

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Prédication de Jean le Baptiseur

1 Commencement de l'évangile de Jésus Christ, [*Fils de Dieu*].

2 Comme il est écrit dans Ésaïe le prophète: «Voici, j'envoie mon messenger devant ta face, lequel préparera ton chemin»¹;

— ¹ Malachie 3:1.

3 «Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du °Seigneur, faites droits ses sentiers»¹.

— ¹ Ésaïe 40:3.

4 Jean vint, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés.

5 Et tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem sortaient vers lui; et ils étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés.

6 Or Jean était vêtu de poil de chameau et d'une ceinture de cuir autour de ses reins, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

7 Et il prêchait, en disant: Il vient après moi celui qui est plus puissant que moi, dont je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie de ses sandales.

8 Moi, je vous ai baptisés d'eau; mais lui, vous baptisera de l'Esprit Saint.

Baptême et tentation de Jésus

9 Et il arriva, en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth de Galilée, et fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10 Et aussitôt, montant hors de l'eau, il vit les cieux se fendre et l'Esprit, comme une colombe, descendre sur lui.

11 Et il y eut une voix qui venait des cieux: Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai trouvé mon plaisir.

12 Et aussitôt l'Esprit le pousse dans le désert.

13 Et il fut dans le désert 40 jours, tenté par Satan; et il était avec les bêtes sauvages, et les anges le servaient.

Jésus prêche l'évangile de Dieu

14 Mais après que Jean eut été livré, Jésus vint en Galilée, prêchant l'évangile¹ de Dieu,

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: du royaume.

15 et en disant: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu s'est approché; repentez-vous et croyez à l'évangile.

Appel de quatre disciples

16 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André le frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs.

17 Et Jésus leur dit: Venez à ma suite¹, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

— ¹ littéralement: derrière moi.

18 Et aussitôt, ayant laissé leurs filets, ils le suivirent.

19 Et avançant un peu plus loin, il vit Jacques le [fils] de Zébédée et Jean son frère; et ils [étaient] dans le bateau, réparant les filets.

20 Et aussitôt il les appela; et ayant laissé leur père Zébédée dans le bateau avec les salariés¹, ils s'en allèrent à sa suite².

— ¹ littéralement: gens à gages. — ² littéralement: derrière lui.

Guérison d'un démoniaque dans la synagogue

21 Et ils entrent dans Capernaüm; et aussitôt, étant entré le jour du sabbat dans la synagogue, il enseignait.

22 Et ils étaient frappés de stupeur par son enseignement; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.

23 Et il y avait¹ dans leur synagogue un homme possédé d'un² esprit impur; et il s'écria,
— ¹ littéralement: Et aussitôt, il y avait. — ² possédé de: entièrement sous la puissance de cet esprit, caractérisé par lui.

24 en disant: Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien¹? Es-tu venu pour nous détruire? Je te connais, [je sais] qui tu es: le Saint de Dieu.

— ¹ c-à-d: de Nazareth.

25 Et Jésus le réprimanda sévèrement, en disant: Tais-toi, et sors de lui!

26 Et l'esprit impur, l'ayant secoué violemment et ayant crié à haute voix, sortit de lui.

27 Et ils furent tous effrayés, de sorte qu'ils se demandaient entre eux, en disant: Qu'est-ce que ceci? Une nouvelle doctrine? Car il commande avec autorité, même aux esprits immondes, et ils lui obéissent.

28 Et sa renommée se répandit aussitôt partout, dans toute la région de la Galilée.

Guérison de la belle-mère de Simon

29 Et aussitôt, étant sortis de la synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André.

30 Or la belle-mère de Simon était couchée, avec de la fièvre; et aussitôt ils lui parlent d'elle.

31 Et s'étant approché, il la fit lever en la prenant par la main; et¹ la fièvre la quitta, et elle les servit.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: aussitôt.

Guérison de beaucoup de malades et de possédés

32 Et, le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui apporta tous ceux qui se portaient mal, et les possédés de démons;

33 et la ville tout entière était rassemblée à la porte;

34 et il en guérit beaucoup qui souffraient de diverses maladies, et chassa beaucoup de démons, et ne laissait pas les démons parler parce qu'ils le connaissaient¹.

— ¹ c-à-d: ils savaient qui il était.

Jésus prêche en Galilée

35 Et s'étant levé sur le matin, longtemps avant le jour, il sortit et s'en alla dans un lieu désert, et il priait là.

36 Et Simon et ceux qui étaient avec lui, allèrent à sa recherche.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: Tous te cherchent.

38 Et il leur dit: Allons ailleurs dans les bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi; car c'est pour cela que je suis venu.

39 Et il prêchait dans leurs synagogues, dans toute la Galilée, et chassait les démons.

Guérison d'un lépreux

40 Et un lépreux vient vers lui, en le suppliant [*et en se jetant à genoux,*] et en lui disant: Si tu veux, tu peux me rendre pur.

41 Et Jésus¹, ému de compassion, étendant la main, le toucha, et lui dit: Je veux, sois purifié.

— ¹ littéralement: lui.

42 Et aussitôt la lèpre se retira de lui; et il fut purifié.

43 Et lui ayant parlé avec sévérité, il le renvoya aussitôt,

44 et lui dit: Prends garde de ne rien dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

45 Mais lui, étant sorti, commença à proclamer beaucoup de choses et à divulguer ce qui était arrivé, de sorte que Jésus¹ ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville; mais il se tenait dehors dans des lieux déserts, et on venait auprès de lui de toutes parts.

— ¹ littéralement: de sorte qu'il.

Guérison d'un paralysé

2 Et il entra de nouveau dans Capernaüm, quelques jours après, et on apprit qu'il était à la maison.

2 Et¹ beaucoup de gens s'y rassemblèrent, de sorte qu'il ne se trouva plus de place, pas même près de la porte; et il leur annonçait la Parole.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: aussitôt.

3 Et des gens viennent lui amener un paralysé porté par quatre personnes.

4 Et ne pouvant pas s'approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit [à l'endroit] où il était; et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit sur lequel le paralysé était couché.

5 Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralysé: [Mon] enfant, tes péchés sont pardonnés.

6 Et quelques-uns des scribes étaient là, assis et raisonnant dans leurs cœurs:

7 Pourquoi celui-ci parle-t-il ainsi? Il blasphème. Qui peut pardonner les péchés, sinon un [seul], Dieu?

8 Et aussitôt Jésus, connaissant dans son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit: Pourquoi [tenez-vous] ces raisonnements dans vos cœurs?

9 Qu'est-ce qui est le plus facile, de dire au paralysé: Tes péchés sont pardonnés — ou de dire: Lève-toi, et prends ton petit lit, et marche?

10 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés — il dit au paralysé:

11 Je te dis, lève-toi, prends ton petit lit, et va dans ta maison.

12 Et il se leva, et ayant pris aussitôt son petit lit, il sortit devant tous, de sorte qu'ils en furent tous stupéfaits et qu'ils glorifiaient Dieu, en disant: Nous n'avons jamais rien vu de pareil.

Appel de Lévi

13 Et il sortit encore et longea la mer¹; et toute la foule venait vers lui, et il les enseignait.

— ¹ mer de Galilée; ou: lac de Tibériade.

14 Et en passant, il vit Lévi, le [fils] d'Alphée, assis au bureau des taxes, et il lui dit: Suis-moi. Et s'étant levé, il le suivit.

15 Et il arriva, comme il était à table dans sa maison, que beaucoup de publicains et de pécheurs se trouvèrent à table avec Jésus et ses disciples; car ils étaient nombreux, et ils le suivaient.

16 Et les scribes et les pharisiens, le voyant manger avec les pécheurs et les publicains, dirent à ses disciples: Pourquoi mange-t-il¹ avec les publicains et les pécheurs?

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et boit-il.

17 Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal; je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.

Jésus et le jeûne

18 Et les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient; et ils viennent lui dire: Pourquoi les disciples de Jean et les disciples des pharisiens jeûnent-ils, mais tes disciples ne jeûnent pas?

19 Et Jésus leur dit: Les fils de la salle des nocés¹ peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner.

— ¹ c-à-d: les compagnons de l'époux.

20 Mais des jours viendront où l'époux leur aura été enlevé; et alors ils jeûneront en ce jour-là.

21 Personne ne coud un morceau de tissu neuf¹ sur un vieil habit; autrement la pièce neuve emporte [une partie] du vieil [habit], et la déchirure s'aggrave.

— ¹ littéralement: non foulé.

22 Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement le vin fait éclater les outres et le vin se répand, et les outres sont perdues; mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves.

Les épis arrachés un jour de sabbat

23 Et il arriva qu'il traversait les champs de blé un jour de sabbat; et ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des épis.

24 Et les pharisiens lui dirent: Voici, pourquoi font-ils, le jour du sabbat, ce qui n'est pas permis?

25 Et il leur dit: N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui,

26 comment, au temps d'Abiathar, souverain sacrificateur, il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de présentation — qu'il n'est pas permis de manger, sinon aux sacrificateurs — et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui?

27 Et il leur dit: Le sabbat a été fait pour l'homme, non pas l'homme pour le sabbat;

28 de sorte que le Fils de l'homme est seigneur aussi du sabbat.

Guérison d'un homme un jour de sabbat

3 Et il entra encore dans la synagogue; et il y avait là un homme qui avait la main desséchée.

2 Et ils l'observaient [pour voir] s'il le guérirait le jour du sabbat, afin de l'accuser.

3 Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée: Lève-toi, [là], au milieu.

4 Et il leur dit: Est-il permis de faire du bien le jour du sabbat, ou de faire du mal, de sauver la vie, ou de tuer? Mais ils gardaient le silence.

5 Et les ayant regardés autour [de lui] avec colère, étant attristé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et sa main fut rétablie.

6 Et les pharisiens, étant sortis aussitôt avec les hérوديens, tinrent conseil contre lui pour le faire périr.

Les foules viennent à Jésus pour être guéries

7 Et Jésus se retira avec ses disciples vers la mer, et une grande multitude [*Il le suivit*] de la Galilée, et de la Judée,

8 et de Jérusalem, et de l'Idumée, et de l'autre côté du Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, une grande multitude, ayant appris les choses qu'il faisait, vinrent vers lui.

9 Et il dit à ses disciples qu'un petit bateau soit là à sa disposition, à cause de la foule, afin qu'elle ne l'écrase pas;

10 car il en guérit beaucoup, de sorte que tous ceux qui étaient affligés de quelque maladie¹ se jetaient sur lui afin de le toucher.

— ¹ le terme grec fait référence à un coup de fouet; ici, calamité ou maladie qui frappe une personne.

11 Et les esprits impurs, quand ils le voyaient, se jetaient devant lui et s'écriaient, en disant: Tu es le Fils de Dieu.

12 Et il leur défendait très expressément de le faire connaître.

Appel des douze apôtres

13 Et il monte sur la montagne¹, et il appelle auprès [de lui] ceux qu'il voulait; et ils vinrent vers lui;

— ¹ la montagne, en contraste avec la plaine.

14 et il en établit douze, [*qu'il appela aussi apôtres,*] pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher,

15 et pour avoir autorité de chasser les démons;

16 [*et il choisit les Douze:*] Simon qu'il surnomma Pierre;

17 et Jacques le [fils] de Zébédée et Jean le frère de Jacques, et il les surnomma Boanergès — qui signifie: fils du tonnerre —

18 et André, et Philippe, et Barthélemy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques le [fils] d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen¹,

— ¹ ou: Zélote. Cananéen est probablement le nom araméen pour Zélote, c-à-d: zéléteur.

19 et Judas Iscariote, qui aussi le livra.

Le blasphème contre l'Esprit saint

20 Et il vient¹ dans une maison; et la foule se rassemble de nouveau, de sorte qu'ils ne pouvaient pas même manger du pain.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: ils viennent.

21 Et ses proches, ayant entendu cela, sortirent pour se saisir de lui; car ils disaient: Il est hors de sens.

22 Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem, dirent: Il a Béalzéboul; et: C'est par le chef des démons, qu'il chasse les démons.

23 Et les ayant appelés auprès [de lui], il leur dit par des paraboles: Comment Satan peut-il chasser Satan?

24 Et si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut pas subsister.

25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne pourra pas subsister.

26 Et si Satan se dresse contre lui-même et est divisé, il ne peut pas subsister, mais c'est la fin pour lui.

27 Mais personne ne peut entrer dans la maison de l'homme fort, et piller ses biens, s'il n'a pas premièrement lié l'homme fort; et alors il pillera sa maison.

28 En vérité, je vous dis que tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, et les blasphèmes, quels qu'ils soient, par lesquels ils blasphèment;

29 mais celui qui aura blasphémé contre l'Esprit Saint n'aura jamais de pardon; mais il est coupable d'un péché éternel.

30 C'était parce qu'ils disaient: Il a un esprit impur.

La vraie famille de Jésus

31 Et sa mère et ses frères viennent; et, se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler;

32 et une foule était assise autour de lui. Et on lui dit: Voici, ta mère et tes frères, [*et tes sœurs,*] là dehors, te cherchent.

33 Et leur répondant, il dit: Qui est ma mère, et [qui sont] [*mes*] frères?

34 Et regardant tout alentour ceux qui étaient assis autour de lui¹, il dit: Voici ma mère et mes frères;

— ¹ littéralement: assis en cercle autour de lui.

35 [*car*] celui qui fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

Parabole du semeur

4 Et il se mit encore à enseigner près de la mer. Et une très grande foule se rassembla auprès de lui, si bien qu'il monta dans un bateau, et s'assit, sur la mer; et toute la foule était à terre sur le bord de la mer.

2 Et il leur enseignait beaucoup de choses par des paraboles; et il leur disait dans son enseignement:

3 Écoutez: Voici, le semeur sortit pour semer.

4 Et il arriva, comme il semait, que quelques [grains] tombèrent le long du chemin; et les oiseaux vinrent et les dévorèrent.

5 Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux, là où ils n'avaient pas beaucoup de terre; et aussitôt ils levèrent, parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde.

6 Et quand le soleil se leva, ils furent brûlés, et, parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils se desséchèrent.

7 Et d'autres tombèrent dans les épines; et les épines montèrent et les étouffèrent, et ils ne donnèrent pas de fruit.

8 Et d'autres tombèrent dans la bonne terre et, montant et croissant, ils donnèrent du fruit et rapportèrent, l'un 30, et un [autre] 60, et un [autre] 100.

9 Et il dit: Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende!

Pourquoi Jésus parle en paraboles

10 Et quand il fut à l'écart, ceux qui étaient autour de lui, avec les Douze, l'interrogèrent au sujet des paraboles.

11 Et il leur dit: À vous, il est donné de connaître le mystère du royaume de Dieu¹; mais pour ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent par des paraboles,

— ¹ littéralement: À vous est donné le mystère du royaume de Dieu.

12 afin qu'en voyant, ils voient et n'aperçoivent pas, et qu'en entendant, ils entendent et ne comprennent pas, de peur qu'ils ne se convertissent et qu'il ne leur soit pardonné¹.

— ¹ voir Ésaïe 6:9-10.

Explication de la parabole du semeur

13 Et il leur dit: Ne saisissez-vous pas cette parabole? Et comment comprendrez-vous toutes les paraboles?

14 Le semeur sème la Parole.

15 Et ce sont ici ceux qui sont le long du chemin, là où la Parole est semée; et quand ils ont entendu, Satan vient aussitôt et ôte la Parole semée en eux.

16 Et¹ ceux qui sont semés sur les endroits rocailleux, ce sont ceux qui, lorsqu'ils ont entendu la Parole, la reçoivent aussitôt avec joie;

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: pareillement.

17 et ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, mais ne sont que pour un temps; puis, quand l'affliction ou la persécution survient à cause de la Parole, ils sont aussitôt scandalisés.

18 Et d'autres sont ceux qui sont semés dans les épines; ce sont ceux qui ont entendu la Parole;

19 et les soucis du siècle¹, et la tromperie des richesses, et les convoitises à l'égard des autres choses, entrant [en eux], étouffent la Parole, et elle est sans fruit.

— ¹ c-à-d: les soucis rencontrés au cours de la vie.

20 Et ceux qui sont semés sur la bonne terre, ce sont ceux qui entendent la Parole, et la reçoivent, et portent du fruit: l'un 30, et un [autre] 60, et un [autre] 100.

Parabole de la lampe et de la mesure

21 Et il leur dit: Amène-t-on la lampe¹ pour être mise sous le boisseau ou sous le lit? N'est-ce pas pour être mise sur le pied de lampe?

— ¹ littéralement: La lampe vient-elle.

22 Car il n'y a rien de caché qui ne doive être manifesté, ni rien de secret qui ne doive venir en évidence.

23 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende!

24 Et il leur dit: Prenez garde à ce que vous entendez; de la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré; et à vous [qui entendez], il sera ajouté.

25 Car, à celui qui a, il lui sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté.

Parabole de la semence

26 Et il dit: Ainsi est le royaume de Dieu: c'est comme un homme qui jetterait de la semence sur la terre;

27 et il dormirait et se lèverait, nuit et jour, et la semence germerait et croîtrait sans qu'il sache comment.

28 La terre produit spontanément du fruit, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le plein froment dans l'épi;

29 et quand le fruit est produit, aussitôt il envoie la faucille, parce que la moisson est arrivée.

Parabole de la graine de moutarde

30 Et il disait: Comment comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous?

31 Il est semblable à une graine de moutarde, qui, lorsqu'elle est semée sur la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre;

32 et après qu'elle est semée, elle monte et devient plus grande que tous les légumes, et produit de grandes branches, de sorte que les oiseaux du ciel peuvent s'abriter sous son ombre.

33 Et [c'est] par beaucoup de paraboles de cette sorte, [qu']il leur annonçait la Parole, selon qu'ils pouvaient l'entendre;

34 mais il ne leur parlait pas sans parabole; et, à l'écart, il expliquait tout à ses propres disciples.

Jésus dort pendant la tempête

35 Et en ce jour-là, le soir étant venu, il leur dit: Passons à l'autre rive.

36 Et ayant renvoyé la foule, ils le prennent dans le bateau, comme il était; et d'autres bateaux étaient avec lui.

37 Et il se lève un grand vent de tempête, et les vagues se jetaient contre le bateau, de sorte qu'il se remplissait déjà.

38 Et il était, lui, à la poupe, dormant sur un coussin; et ils le réveillent et lui disent: Maître¹, ne te soucies-tu pas de ce que nous périssons?

— ¹ maître qui enseigne.

39 Et s'étant réveillé, il menaça le vent, et dit à la mer: Fais silence, tais-toi! Et le vent tomba, et il se fit un grand calme.

40 Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous craintifs? N'avez-vous pas encore de foi?

41 Et ils furent saisis d'une grande peur, et ils dirent entre eux: Qui donc est celui-ci, que même le vent et la mer lui obéissent?

Guérison du démoniaque nommé Légion

5 Et ils arrivèrent à l'autre rive de la mer, dans le pays des Gadaréniens.

2 Et, comme il quittait le bateau, aussitôt vint à sa rencontre, sortant des tombeaux, un homme possédé d'un esprit impur,

3 qui avait son habitation dans les tombeaux; et personne ne pouvait le lier, pas même avec une chaîne;

4 car souvent, quand il avait été lié de fers aux pieds et de chaînes, il avait mis en pièces les chaînes et brisé les fers, et personne ne pouvait le maîtriser.

5 Et il était continuellement, nuit et jour, dans les tombeaux et dans les montagnes, criant et se blessant avec des pierres.

6 Et voyant Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui¹;

— ¹ ailleurs: lui rendit hommage.

7 et, criant avec une voix forte, il dit: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut¹? Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas!

— ¹ Très-Haut est, ici et ailleurs, un nom propre, comme en Luc 1:32, etc. C'est l'hébreu Élion; comparer avec Genèse 14:18.

8 Car il lui disait: Sors de cet homme, esprit impur!

9 Et il lui demanda: Quel est ton nom? Et il lui dit: Mon nom est Légion, car nous sommes nombreux.

10 Et il le pria instamment pour qu'il ne les envoie pas hors du pays.

11 Et il y avait là, vers la montagne, un grand troupeau de porcs qui paissait.

12 Et ils le prièrent, en disant: Envoie-nous dans les porcs afin que nous entrions en eux.

13 Et Jésus¹ le leur permit. Et les esprits impurs, étant sortis, entrèrent dans les porcs, et le troupeau se précipita du haut de la falaise dans la mer; [ils étaient] environ 2 000, et ils se noyèrent dans la mer.

— ¹ littéralement: il.

14 Et ceux qui les faisaient paître s'enfuirent, et portèrent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Et ils sortirent pour voir ce qui était arrivé;

15 et ils viennent vers Jésus, et voient le démoniaque, assis, vêtu, et avec toute sa raison¹, celui qui avait eu la légion [de démons]; et ils eurent peur.

— ¹ littéralement: dans son bon sens.

16 Et ceux qui avaient vu [ce qui s'était passé], leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et ce qui concernait les porcs;

17 et ils se mirent à le prier de s'en aller de leur territoire.

18 Et comme il montait dans le bateau¹, celui qui avait été démoniaque le supplia [de permettre] qu'il reste avec lui.

— ¹ ou: en bateau, à bord; ainsi souvent.

19 Et il ne le lui permit pas, mais il lui dit: Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le Seigneur t'a fait, et [comment] il a usé de miséricorde envers toi.

20 Et il s'en alla, et se mit à proclamer dans la Décapole tout ce que Jésus lui avait fait; et tous s'en étonnaient.

Guérison de la fille de Jaïrus et de la femme ayant une perte de sang

21 Et Jésus, ayant encore regagné l'autre rive [*en bateau*], une grande foule se rassembla auprès de lui; et il était au bord de la mer.

22 Survient alors un des chefs de synagogue, nommé Jaïrus; et voyant Jésus¹, il se jette à ses pieds;

22 — ¹ littéralement: le voyant.

23 et il le suppliait instamment, en disant: Ma fille¹ est à la [dernière] extrémité; [je te prie] de venir et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit guérie², et qu'elle vive.

— ¹ littéralement: petite fille. — ² littéralement: sauvée.

24 Et il s'en alla avec lui; et une grande foule le suivit, et elle le serrait de près.

25 Et une femme qui avait une perte de sang depuis 12 ans,

26 et qui avait beaucoup souffert d'un grand nombre de médecins, et avait dépensé tous ses biens, et n'en avait retiré aucun profit, mais allait plutôt en empirant,

27 ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par-derrière, et toucha son vêtement;

28 car elle disait: Si je touche, ne serait-ce que ses vêtements, je serai guérie¹.

— ¹ littéralement: sauvée.

29 Et aussitôt, la source de son sang fut tarie; et elle connut dans son corps qu'elle était guérie de [son] mal¹.

— ¹ le terme grec fait référence à un coup de fouet; ici: calamité ou maladie qui frappe une personne.

30 Et aussitôt, Jésus, connaissant en lui-même qu'une puissance était sortie de lui, se retourna dans la foule, [et] dit: Qui a touché mes vêtements?

31 Et ses disciples lui dirent: Tu vois la foule qui te serre de près, et tu dis: Qui m'a touché?

32 Et il regardait tout alentour pour voir celle qui avait fait cela.

33 Et la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint et se jeta devant lui, et lui déclara toute la vérité.

34 Et il lui dit: [Ma] fille, ta foi t'a sauvée; va en paix, et sois guérie de ton mal¹.

— ¹ le terme grec fait référence à un coup de fouet; ici: calamité ou maladie qui frappe une personne.

35 Comme il parlait encore, il vint des gens de chez le chef de synagogue, en disant: Ta fille est morte; pourquoi importunes-tu encore le maître¹?

— ¹ maître qui enseigne.

36 Et Jésus, ayant entendu la parole qui avait été dite, dit au chef de synagogue: Ne crains pas, crois seulement.

37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre et à Jacques et à Jean le frère de Jacques.

38 Et ils viennent à la maison du chef de synagogue; et il voit le tumulte, et ceux qui pleuraient et se lamentaient bruyamment.

39 Et étant entré, il leur dit: Pourquoi faites-vous ce tumulte, et pleurez-vous? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se moquaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend le père de l'enfant et la mère, et ceux qui étaient avec lui, et entre là où était l'enfant.

41 Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit: Talitha coumi; ce qui se traduit: Jeune fille, je te dis, réveille-toi!

42 Et aussitôt la jeune fille se leva et marcha, car elle avait douze ans; et ils furent saisis d'une grande stupeur.

43 Et il leur commanda expressément que personne ne le sache; et il dit qu'on lui donne à manger.

Jésus à Nazareth

6 Et il partit de là, et vint dans son pays; et ses disciples le suivent.

2 Et le sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la synagogue; et beaucoup [de gens], l'ayant entendu, étaient frappés de stupeur, en disant: D'où lui [viennent] ces choses? Et quelle est cette sagesse qui lui est donnée, et [d'où vient que] de tels miracles s'opèrent par ses mains?

3 Celui-ci n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, et le frère de Jacques et de Joses et de Jude et de Simon? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici auprès de nous? Et ils étaient scandalisés à son sujet.

4 Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas méprisé, si ce n'est dans son pays et parmi ses parents et dans sa maison.

5 Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il imposa les mains à un petit nombre d'infirmités, et les guérit;

6 et il s'étonnait de leur incrédulité. Et il parcourait les villages à la ronde, en enseignant.

Envoi des douze apôtres

7 Et il appelle auprès [de lui] les Douze; et il se mit à les envoyer deux par deux, et leur donna autorité sur les esprits impurs.

8 Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin — si ce n'est un bâton seulement — ni pain, ni sac, ni monnaie dans leur ceinture,

9 mais d'être chaussés de sandales. Et — [leur dit-il] — ne portez pas deux tuniques.

10 Et il leur dit: Partout où vous entrerez dans une maison, restez-y jusqu'à ce que vous partiez de là;

11 et si, en quelque lieu, on ne vous accueille pas et on ne vous écoute pas, quand vous partirez de là, secouez la poussière de dessous vos pieds, pour leur servir de témoignage.

12 Et étant partis, ils prêchèrent qu'on se repente,

13 et chassèrent beaucoup de démons, et oignirent d'huile beaucoup d'infirmes et les guérèrent.

Mort de Jean le Baptiseur

14 Et le roi Hérode entendit parler [de Jésus], car son nom était devenu public; et on disait: Jean le Baptiseur est ressuscité d'entre les morts, et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui.

15 Et d'autres disaient: C'est Élie; et d'autres disaient: C'est un prophète, comme l'un des prophètes.

16 Mais Hérode, ayant appris [ce qu'il faisait], dit: C'est Jean que j'ai fait décapiter, il est ressuscité.

17 Car Hérode lui-même avait envoyé prendre Jean, et l'avait fait lier dans une prison, à cause d'Hérodias, la femme de son frère Philippe, car il l'avait épousée.

18 Car Jean disait à Hérode: Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère.

19 Et Hérodias avait du ressentiment contre lui, et voulait le faire mourir; mais elle ne [le] pouvait pas,

20 car Hérode craignait Jean, le sachant homme juste et saint, et il le protégeait¹; et lorsqu'il l'avait entendu, il était très perplexe, et il l'écoutait volontiers.

— ¹ ou: l'observait.

21 Et un jour favorable étant venu, lorsque Hérode, le jour anniversaire de sa naissance, donnait un repas à ses grands seigneurs, et aux chiliarques¹, et aux notables² de la Galilée;

— ¹ ou: commandants. — ² littéralement: aux premiers.

22 et la fille de cette même Hérodias, étant entrée et ayant dansé, plut à Hérode et à ceux qui étaient à table avec lui. Le roi dit à la jeune fille: Demande-moi ce que tu voudras, et je te le donnerai.

23 Et il lui jura [solennellement]: Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.

24 Et étant sortie, elle dit à sa mère: Que dois-je demander? Et celle-ci dit: La tête de Jean le Baptiseur.

25 Et aussitôt elle entra avec empressement vers le roi, et fit sa demande, en disant: Je veux que, sur-le-champ, tu me donnes, sur un plat, la tête de Jean le Baptiseur.

26 Et le roi en fut très attristé, mais, à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas lui manquer de parole¹.

— ¹ ou: rejeter sa requête.

27 Et aussitôt le roi envoya un de ses gardes du corps, et lui commanda d'apporter la tête de Jean¹. Et celui-ci, s'en étant allé, le décapita dans la prison,

— ¹ littéralement: sa tête.

28 et apporta sa tête sur un plat, et la donna à la jeune fille; et la jeune fille la donna à sa mère.

29 Et ses disciples, l'ayant appris, vinrent et enlevèrent son corps et le mirent dans un tombeau.

Retour des apôtres

30 Et les apôtres se rassemblent auprès de Jésus; et ils lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils avaient enseigné.

31 Et il leur dit: Venez vous-mêmes à l'écart dans un lieu désert, et reposez-vous un peu; car il y avait beaucoup de gens qui allaient et qui venaient, et ils n'avaient pas même le temps de manger.

32 Et ils partirent en bateau, vers un lieu désert, à l'écart.

33 Et beaucoup [de gens] les virent s'en aller, et les reconnurent, et accoururent là, à pied, de toutes les villes, et arrivèrent avant eux.

Première multiplication des pains

34 Et Jésus, étant sorti, vit une grande foule; et il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger; et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses.

35 Et comme l'heure était déjà très avancée, ses disciples venant à lui, dirent: Le lieu est désert et l'heure est déjà très avancée;

36 renvoie-les, afin qu'ils s'en aillent dans les campagnes et les villages d'alentour, et qu'ils s'achètent de quoi manger.

37 Mais lui, répondant, leur dit: Vous, donnez-leur à manger! Et ils lui disent: Irons-nous acheter pour 200 deniers de pain, et leur donnerons-nous à manger?

38 Mais il leur dit: Combien de pains avez-vous? Allez voir! Et l'ayant su, ils disent: Cinq, et deux poissons.

39 Et il leur commanda de les faire tous asseoir par groupes sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, les unes de 100, et les autres de 50.

41 Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons, levant les yeux vers le ciel, il bénit, et rompit les pains et les donna à [ses] disciples, afin qu'ils les mettent devant eux; et il partagea les deux poissons entre tous.

42 Et ils mangèrent tous, et furent rassasiés.

43 Et ils ramassèrent les morceaux, douze paniers pleins, ainsi que les restes des poissons.

44 Et ceux qui avaient mangé [les pains] étaient 5 000 hommes.

Jésus marche sur la mer

45 Et aussitôt, il contraignit ses disciples à monter dans le bateau, et à le précéder à l'autre rive, vers Bethsaïda, tandis qu'il renvoyait la foule.

46 Et leur ayant donné congé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 Et le soir étant venu, le bateau était au milieu de la mer, et lui, seul à terre.

48 Et les voyant se tourmenter à ramer, car le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit, il vient vers eux, marchant sur la mer; et il voulait passer à côté d'eux.

49 Mais eux, le voyant marcher sur la mer, crurent que c'était un fantôme, et ils poussèrent des cris;

50 car ils le virent tous, et ils furent troublés. Mais lui, aussitôt, parla avec eux, et leur dit: Ayez bon courage, c'est moi, n'ayez pas peur!

51 Et il monta vers eux dans le bateau, et le vent tomba. Et ils furent en eux-mêmes extrêmement stupéfaits¹;

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et émerveillés.

52 car ils n'avaient pas été rendus intelligents par les pains¹, car leur cœur était endurci.

— ¹ ou: [même] après [l'occasion fournie par] les pains.

Guérisons à Génésareth

53 Et après avoir traversé, ils touchèrent terre à Génésareth, et ils abordèrent.

54 Et comme ils sortaient du bateau, les gens le reconnurent aussitôt;

55 et ils parcoururent toute cette région, et se mirent à apporter de tous côtés, sur des brancards, ceux qui se portaient mal, là où on apprenait qu'il était.

56 Et partout où il entra, dans les villages, ou dans les villes, ou dans les campagnes, ils plaçaient les malades sur les places publiques et le priaient de les laisser toucher ne serait-ce que le bord de son vêtement; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris¹.

— ¹ littéralement: sauvés.

Les pharisiens et la tradition

7 Et les pharisiens et quelques-uns des scribes, qui étaient venus de Jérusalem, se rassemblent auprès de lui.

2 Et ils voient certains de ses disciples mangeant le pain avec des mains souillées, c'est-à-dire non lavées.

3 (Car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans se laver soigneusement¹ les mains, retenant la tradition des anciens;

— ¹ littéralement: jusqu'au coude.

4 et [étant de retour] du marché, ils ne mangent pas s'ils ne se sont pas lavés¹. Et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues par tradition pour les observer, [comme] de laver les coupes, les pots, les vases de bronze, [et les lits].)

— ¹ littéralement: immergés; ablutions rituelles.

5 Alors, les pharisiens et les scribes l'interrogent: Pourquoi tes disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, mais mangent-ils le pain avec des mains souillées?

6 Mais lui, leur dit: Ésaïe a bien prophétisé à votre sujet, hypocrites, comme il est écrit: «Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est très éloigné de moi;

7 mais ils m'honorent en vain, enseignant, comme doctrines, des commandements d'hommes»¹.

— ¹ Ésaïe 29:13.

8 Ayant laissé le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: laver les pots et les coupes; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

9 Et il leur dit: Vous annulez bien le commandement de Dieu, afin de garder votre tradition.

10 Car Moïse a dit: «Honore ton père et ta mère»¹; et: «Que celui qui maudira père ou mère, soit puni de mort»^{2,3};

— ¹ Exode 20:12. — ² littéralement: meure de mort. — ³ Exode 21:17.

11 mais vous, vous dites: Si un homme dit à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais profiter de ma part est corban, c'est-à-dire don

12 — et vous ne lui permettez plus de rien faire pour [son] père ou pour [sa] mère,

13 annulant la parole de Dieu par votre tradition que vous vous êtes transmise [les uns aux autres]; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14 Et ayant de nouveau appelé la foule, il leur dit: Écoutez-moi, vous tous, et comprenez!

15 Il n'y a rien d'extérieur à l'homme, qui, entrant en lui, puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souillent l'homme.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 16): Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende!

17 Et quand il fut entré dans la maison, loin de la foule, ses disciples l'interrogèrent au sujet de la parabole.

18 Et il leur dit: Vous aussi, êtes-vous ainsi sans intelligence? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui, de l'extérieur, entre dans l'homme, ne peut le souiller,

19 parce que cela n'entre pas dans son cœur, dans son ventre, et s'en va dans la fosse? — Ainsi déclarait-il purs tous les aliments¹.

— ¹ littéralement: — purifiant tous les aliments.

20 Et il dit: Ce qui sort de l'homme, c'est là ce qui souille l'homme;

21 car du dedans, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les fornications, les vols, les meurtres,

22 les adultères, les avidités, les méchancetés, la fraude, la débauche, l'œil méchant, les injures, l'orgueil, la folie.

23 Toutes ces mauvaises choses sortent du dedans et souillent l'homme.

La femme syrophénicienne

24 Et se levant, il s'en alla de là vers les territoires de Tyr; et étant entré dans une maison, il voulait que personne ne le sache; mais il ne pouvait pas être caché;

25 mais aussitôt, une femme dont la fille¹ avait un esprit impur, ayant entendu parler de lui, vint et se jeta à ses pieds

— ¹ littéralement: petite fille.

26 — or la femme était grecque, d'origine syrophénicienne — et elle le pria qu'il chasse le démon hors de sa fille.

27 Et il lui dit: Laisse premièrement se rassasier les enfants; car il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens¹.

— ¹ littéralement: petit chien; plus méprisant que chien.

28 Et elle répondit et lui dit:¹ Seigneur, même les chiens², sous la table, mangent les miettes des enfants.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: Oui. — ² littéralement: petit chien; plus méprisant que chien.

29 Et il lui dit: À cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille.

30 Et s'en allant à sa maison, elle trouva l'enfant couchée sur le lit, et le démon sorti.

Guérison d'un sourd-muet

31 Et étant de nouveau parti des territoires de Tyr, il alla par Sidon vers la mer de Galilée, à travers les territoires de la Décapole.

32 Et on lui amène un sourd qui parlait avec peine, et on le prie pour qu'il lui impose la main.

33 Et l'ayant tiré à l'écart, hors de la foule, il mit ses doigts dans ses oreilles; et avec de la salive¹, il toucha sa langue;

— ¹ littéralement: ayant craché.

34 et levant les yeux au ciel, il soupira¹, et lui dit: Ephphatha! — c'est-à-dire: Ouvre-toi.

— ¹ ou: gémit.

35 Et [aussitôt] ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa langue se délia, et il parlait distinctement.

36 Et Jésus¹ leur commanda expressément de ne le dire à personne; mais plus il le leur défendait, d'autant plus ils le proclamaient.

— ¹ littéralement: il.

37 Et ils étaient frappés de stupeur, au-delà de toute mesure, en disant: il fait toutes choses bien; il fait entendre les sourds et parler les muets.

Seconde multiplication des pains

8 En ces jours-là, comme il y avait encore une grande foule, et qu'ils n'avaient rien à manger, [Jésus], ayant appelé auprès [de lui] les disciples, leur dit:

2 Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils restent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger;

3 et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, les forces leur manqueront en chemin; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin.

4 Et ses disciples lui répondirent: Où trouvera-t-on de quoi les rassasier de pain, ici, dans un désert ?

5 Et il leur demanda: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: Sept.

6 Et il commanda à la foule de s'asseoir par terre. Et ayant pris les sept pains, il rendit grâces, les rompit et les donna à ses disciples pour qu'ils les distribuent; et ils les distribuèrent à la foule.

7 Et ils avaient aussi quelques petits poissons; et les ayant bénis, il dit aussi de les distribuer.

8 Et ils mangèrent et furent rassasiés; et ils ramassèrent sept corbeilles des morceaux qui restaient.

9 Or [ceux qui avaient mangé] étaient environ 4 000. Et il les renvoya.

Jésus refuse un signe du ciel aux pharisiens

10 Et aussitôt, étant monté dans le bateau avec ses disciples, il vint dans la région de Dalmanutha.

11 Et les pharisiens sortirent et se mirent à discuter avec lui [et], pour l'éprouver, lui demandèrent un signe du ciel.

12 Et, soupirant¹ dans son esprit, il dit: Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe? En vérité, je vous dis: S'il est donné un signe² à cette génération!

— ¹ ou: soupirant profondément. — ² hébraïsme pour: Il ne sera certainement pas donné de signe; comme en Hébreux 3:11.

13 Et les laissant, il remonta de nouveau dans le bateau et s'en alla à l'autre rive.

Le levain des pharisiens et le levain d'Hérode

14 Et ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'avaient qu'un seul pain avec eux dans le bateau.

15 Et il leur commanda, en disant: Voyez, méfiez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode.

16 Et ils raisonnaient entre eux, [en disant]: C'est parce que nous n'avons pas [pris] des pains.

17 Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous parce que vous n'avez pas [pris] des pains? Ne discernez-vous pas encore, et ne comprenez-vous pas? Avez-vous votre cœur endurci?

18 Ayant des yeux, ne voyez-vous pas? Et ayant des oreilles, n'entendez-vous pas? Et n'avez-vous pas de mémoire?

19 Quand j'ai rompu les cinq pains pour les 5 000, combien de paniers pleins de morceaux avez-vous recueillis? Ils lui disent: Douze.

20 Quand [j'ai rompu] les sept [pains] pour les 4 000, combien de corbeilles pleines de morceaux avez-vous recueillies? Et ils dirent: Sept.

21 Et il leur dit: Ne comprenez-vous pas encore?

22 Guérison de l'aveugle de Bethsaïda

22 Et ils viennent à Bethsaïda; et on lui amène un aveugle, et on le prie pour qu'il le touche.

23 Et ayant pris la main de l'aveugle, il le conduisit hors du village; et lui ayant mis de la salive¹ sur les yeux, il posa les mains sur lui et lui demanda s'il voyait quelque chose.

— ¹ littéralement: lui ayant craché.

24 Et ayant regardé, [l'homme] dit: Je vois des hommes, car je vois comme des arbres qui marchent.

25 Puis Jésus¹ lui mit encore les mains sur les yeux et il vit distinctement; et il fut rétabli, et voyait tout clairement.

— ¹ littéralement: il.

26 Et il le renvoya dans sa maison, en disant: N'entre pas dans le village.

Pierre déclare que Jésus est le Christ

27 Et Jésus s'en alla, avec¹ ses disciples, aux villages de Césarée de Philippe; et chemin faisant, il interrogea ses disciples, en leur disant: Qui disent les hommes que je suis?

— ¹ littéralement: et.

28 Et ils lui répondirent, en disant: Jean le Baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres: Un des prophètes.

29 Et il leur demanda: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, lui dit: Toi, tu es le Christ.

30 Et il leur ordonna expressément de ne rien dire à personne à son sujet.

Jésus parle de sa mort et de sa résurrection

31 Et il commença à les enseigner: Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificateurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite trois jours après.

32 Et il tenait ce discours ouvertement. Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre.

33 Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, reprit Pierre, et dit: Va-t'en derrière moi, Satan, car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes.

34 Et ayant appelé la foule avec ses disciples, il leur dit: Si quelqu'un veut venir à ma suite¹, qu'il renonce à lui-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive;

— ¹ littéralement: derrière moi.

35 car celui qui voudra sauver sa vie¹ la perdra; mais celui qui perdra sa vie¹, à cause de moi et de l'évangile, la sauvera.

— ¹ vie et âme.

36 Car quel profit y aura-t-il pour un homme de gagner le monde entier, et de faire la perte de son âme¹?

— ¹ vie et âme.

37 Ou que donnera un homme en échange de son âme¹?

— ¹ vie et âme.

38 Car celui qui aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aussi aura honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.

La transfiguration

9 Et il leur dit: En vérité, je vous dis que, parmi ceux qui sont ici présents, quelques-uns ne goûteront certainement pas la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venu avec puissance.

2 Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre et Jacques et Jean, et les conduit seuls, à l'écart, sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux;

3 et ses vêtements devinrent resplendissants et d'une extrême blancheur, tels qu'il n'y a pas de blanchisseur sur la terre qui puisse ainsi blanchir.

4 Et Élie leur apparut avec Moïse, et ils parlaient avec Jésus.

5 Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Rabbi, il est bon que nous soyons ici; et faisons trois tentes, une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie.

6 Car il ne savait que dire¹; car ils étaient épouvantés.

— ¹ ou: ce qu'il disait.

7 Et il vint une nuée qui les couvrit¹, et il vint de la nuée une voix: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le!

— ¹ comme en Exode 40:34-35.

8 Et aussitôt, ayant regardé de tous côtés, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

Jésus parle de sa résurrection – Question des disciples au sujet d'Élie

9 Et comme ils descendaient de la montagne, il leur commanda de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, sinon lorsque le Fils de l'homme serait ressuscité d'entre les morts.

10 Et ils gardèrent cette parole, se demandant entre eux ce que c'était que ressusciter d'entre les morts.

11 Et ils l'interrogèrent, en disant: Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement?

12 Et il leur dit: En effet, Élie vient premièrement et rétablit toutes choses. Et comment est-il écrit, au sujet du Fils de l'homme, qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera chargé de mépris?

13 Mais je vous dis qu'Élie est aussi venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit à son sujet.

Un esprit impur difficile à chasser

14 Et venant vers les disciples, ils virent autour d'eux une grande foule, et des scribes qui discutaient avec eux.

15 Et aussitôt, toute la foule, le voyant, fut stupéfaite; et ils accoururent et le saluèrent.

16 Et il les interrogea: De quoi discutez-vous avec eux?

17 Et quelqu'un de la foule répondit: Maître¹, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet,

— ¹ maître qui enseigne.

18 et, partout où il le saisit, il l'agite violemment; et il écume, et grince des dents, et il dépérit; et j'ai dit à tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu.

19 Et lui, leur répondant, dit: Ô génération incrédule, jusqu'à quand serai-je avec vous? Jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi!

20 Et ils le lui amenèrent; et l'ayant vu, aussitôt l'esprit le secoua violemment; et [l'enfant], tombant à terre, se roulait en écumant.

21 Et Jésus demanda au père de l'enfant¹: Depuis combien de temps cela lui est-il arrivé? Et il dit: Dès son enfance;

— ¹ littéralement: Et il demanda à son père.

22 et souvent aussi il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le faire périr; mais si tu peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous.

23 Et Jésus lui dit: Le «Si tu peux»! Toutes choses sont possibles à celui qui croit.

24 Aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit: Je crois, viens en aide à mon incréduité!

25 Et Jésus, voyant que la foule accourait ensemble, réprimanda sévèrement l'esprit impur, en lui disant: Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui et n'y rentre plus.

26 Et ayant crié et l'ayant très violemment secoué, il sortit; et [l'enfant] devint comme mort, de sorte que la multitude disait qu'il était mort.

27 Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le redressa¹, et il se leva.

— ¹ ou: réveilla.

28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent, à l'écart: Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser?

29 Et il leur dit: Cette sorte ne peut sortir en aucune façon, si ce n'est par la prière¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et par le jeûne.

Jésus parle de nouveau de sa mort et de sa résurrection

30 Et étant sortis de là, ils traversèrent la Galilée; et il ne voulait pas que quelqu'un le sache.

31 Car il enseignait ses disciples et leur disait: Le Fils de l'homme est livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; et ayant été mis à mort, trois jours après, il ressuscitera.

32 Mais ils ne comprenaient pas [cette] parole, et ils craignaient de l'interroger.

La vraie grandeur

33 Et ils vinrent à Capernaüm; et quand il fut dans la maison, il leur demanda: Sur quoi raisonnez-vous en chemin?

34 Mais ils gardaient le silence, car ils avaient discuté entre eux, en chemin, [pour savoir] qui serait¹ le plus grand.

— ¹ ou: était.

35 Et s'étant assis, il appela les Douze et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

36 Et ayant pris un petit enfant, il le plaça au milieu d'eux; et l'ayant pris dans ses bras, il leur dit:

37 Celui qui recevra en mon nom un petit enfant comme celui-là, me reçoit; et celui qui me recevra, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais c'est celui qui m'a envoyé.

Enseignements divers

38 Jean lui dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom¹; et nous l'en avons empêché², parce qu'il ne nous suit pas.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: qui ne nous suit pas. — ² ou: le lui avons défendu.

39 Et Jésus dit: Ne l'en empêchez pas¹; car il n'y a personne qui fasse un miracle en mon nom, et qui puisse, aussitôt, mal parler de moi;

— ¹ ou: Ne le lui défendez pas.

40 car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.

41 Car celui qui vous donnera à boire une coupe d'eau en [mon] nom, parce que vous êtes de Christ, en vérité, je vous dis qu'il ne perdra sûrement pas sa récompense.

42 Et celui qui sera une occasion de chute pour un de ces petits qui croient en moi, mieux vaudrait pour lui qu'on lui mette au cou une meule¹, et qu'il soit jeté dans la mer.

— ¹ littéralement: meule d'âne; c-à-d: tournée par un âne.

43 Et si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la; il vaut mieux pour toi entrer manchot dans la vie, que d'avoir les deux mains et d'aller dans la géhenne¹, dans le feu qui ne s'éteint pas².

— ¹ la géhenne: le lieu des tourments infernaux. — ² plusieurs manuscrits ajoutent (v. 44): là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

45 Et si ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le; il vaut mieux pour toi entrer boiteux dans la vie, que d'avoir les deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 46): dans le feu qui ne s'éteint pas, là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

47 Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le; il vaut mieux pour toi entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne,

48 là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

49 Car chacun sera salé de feu¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et tout sacrifice sera salé de sel.

50 Le sel est bon; mais si le sel devient insipide, avec quoi lui donnerez-vous de la saveur? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

L'enseignement de Jésus sur le divorce

10 Et de là, s'étant levé, il vient dans les territoires de la Judée, [et] de l'autre côté du Jourdain; et des foules se rassemblent encore auprès de lui; et il les enseignait encore, comme il en avait l'habitude.

2 Et des pharisiens s'approchèrent de lui, et, pour l'éprouver, lui demandèrent: Est-il permis à un homme de répudier sa femme?

3 Et lui, répondant, leur dit: Qu'est-ce que Moïse vous a commandé?

4 Et ils dirent: Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce, et de répudier [sa femme].

5 Et Jésus leur dit: Il vous a écrit ce commandement à cause de la dureté de votre cœur;

6 mais dès [le] commencement de la création, Dieu les fit homme et femme¹;

— ¹ littéralement: mâle et femelle.

7 c'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère [*et s'attachera à sa femme*],
8 et les deux deviendront une seule chair¹; ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

— ¹ littéralement: seront pour une seule chair; comme en Matthieu 19:5; voir Genèse 2:24.

9 Donc, ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas.

10 Et dans la maison, les disciples l'interrogèrent encore sur ce sujet;

11 et il leur dit: Celui qui répudiera sa femme et en épousera une autre, commet l'adultère envers la première¹;

— ¹ littéralement: envers elle.

12 et si une femme répudie son mari, et en épouse un autre, elle commet l'adultère.

Jésus et les enfants

13 Et on lui apporta de petits enfants, pour qu'il les touche; mais les disciples reprenaient ceux qui les apportaient.

14 Et Jésus, voyant [cela], en fut indigné, et leur dit: Laissez venir auprès de moi les petits enfants, ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est à ceux qui sont comme eux¹.

— ¹ littéralement: car de tels est le royaume de Dieu.

15 En vérité, je vous dis: Celui qui ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera certainement pas.

16 Et les ayant pris dans ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit.

Le jeune homme riche

17 Et comme il se mettait en chemin, un homme accourut, et, se jetant à genoux devant lui, lui demanda: Bon maître, que dois-je faire afin que j'hérite de la vie éternelle?

18 Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Personne n'est bon, sinon un [seul], Dieu.

19 Tu sais les commandements: Ne tue pas; ne commets pas d'adultère; ne vole pas; ne dis pas de faux témoignage; ne fais tort à personne; honore ton père et ta mère.

20 Et il lui dit: Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21 Et Jésus, l'ayant regardé, l'aima, et lui dit: Une¹ chose te manque: va, vends tout ce que tu as et donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; et viens, suis-moi.

— ¹ littéralement: une seule.

22 Et lui, affligé par [cette] parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens.

23 Et Jésus, ayant regardé tout alentour, dit à ses disciples: Combien il est difficile, pour ceux qui ont des richesses, d'entrer dans le royaume de Dieu!

24 Et les disciples furent effrayés par ses paroles; mais Jésus, répondant encore, leur dit: Enfants, combien il est difficile¹ d'entrer dans le royaume de Dieu!

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: pour ceux qui se confient dans les richesses.

25 Il est plus facile à un chameau de passer par un trou d'aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26 Mais ils étaient encore plus stupéfaits, en disant entre eux: Et qui peut être sauvé?

27 Et Jésus, les ayant regardés, dit: Pour les hommes, cela est impossible, mais non pas pour Dieu; car toutes choses sont possibles pour Dieu.

Ceux qui ont tout quitté

28 Pierre se mit à lui dire: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi.

29 Jésus répondit: En vérité, je vous dis: il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou mère, ou père, ou enfants, ou champs, à cause de moi et à cause de l'évangile,

30 qui n'en reçoive maintenant, dans ce temps-ci, 100 fois autant, maisons, et frères, et sœurs, et mères, et enfants, et champs, avec des persécutions, et, dans le siècle qui vient, la vie éternelle.

31 Mais beaucoup de premiers seront derniers; et [les] derniers seront [les] premiers.

Jésus parle de nouveau de sa mort et de sa résurrection

32 Et ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux; et ils étaient effrayés et ceux qui suivaient étaient dans la crainte¹. Et prenant encore une fois les Douze auprès [de lui], il se mit à leur dire les choses qui devaient lui arriver:

— ¹ plusieurs lisent: et suivaient avec crainte.

33 Voici, nous montons à Jérusalem; et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux nations;

34 et ils se moqueront de lui, et cracheront sur lui, et le fouetteront, et le feront mourir; et il ressuscitera trois jours après.

La demande des fils de Zébédée

35 Et Jacques et Jean, les fils de Zébédée, s'approchent de lui, en lui disant: Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que¹ nous te demanderons.

— ¹ littéralement: *quoi que ce soit que.*

36 Et il leur dit: Que voulez-vous que je fasse pour vous?

37 Et ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, dans ta gloire.

38 Et Jésus leur dit: Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois, ou être baptisés du baptême dont moi je serai¹ baptisé?

— ¹ littéralement: *je suis.*

39 Et ils lui dirent: Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Vous boirez bien la coupe que moi je bois, et vous serez baptisés du baptême dont moi je serai¹ baptisé;

— ¹ littéralement: *je suis.*

40 mais de s'asseoir à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner, sinon à ceux pour qui cela est préparé.

41 Et les dix, l'ayant entendu, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean.

42 Et Jésus, les ayant appelés auprès [de lui], leur dit: Vous savez que ceux qui paraissent gouverner les nations dominant sur elles en seigneurs, et que les grands parmi eux¹ exercent l'autorité sur elles;

— ¹ ou: *parmi elles.*

43 mais il n'en est pas ainsi parmi vous, mais celui qui voudra devenir grand parmi vous, sera votre serviteur, 44 et celui qui voudra devenir le premier parmi vous, sera l'esclave de tous.

45 Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour un grand nombre.

Guérison de l'aveugle Bartimée

46 Et ils arrivent à Jéricho; et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples et une grande foule, Bartimée, le fils de Timée, un mendiant aveugle, était assis sur le bord du chemin.

47 Et ayant entendu dire que c'était Jésus le Nazaréen¹, il se mit à crier et à dire: Fils de David, Jésus, aie pitié de moi!

— ¹ c-à-d: *de Nazareth.*

48 Et beaucoup [de gens] le reprirent afin qu'il se taise; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David, aie pitié de moi!

49 Et Jésus, s'étant arrêté, dit qu'on l'appelle; et ils appellent l'aveugle, en lui disant: Aie bon courage, lève-toi, il t'appelle.

50 Et jetant loin son vêtement, il se leva d'un bond et vint vers Jésus.

51 Et Jésus, répondant, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit: Rabboni, que je retrouve la vue.

52 Et Jésus lui dit: Va, ta foi t'a guéri¹; et aussitôt il retrouva la vue, et il le suivit dans le chemin.

— ¹ littéralement: *sauvé.*

Jésus entre comme roi dans Jérusalem

11 Et comme ils approchent de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, il envoie deux de ses disciples,

2 et leur dit: Allez au village qui est en face de vous; et aussitôt, en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est encore assis; détachez-le, et amenez-le.

3 Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? — dites: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il l'enverra ici.

4 Et ils s'en allèrent et trouvèrent un ânon qui était attaché à une porte, dehors, dans la rue¹; et ils le détachent.

— ¹ ou: *le chemin qui tourne autour de la maison; pas la rue principale.*

5 Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent: Que faites-vous [là] à détacher l'ânon?

6 Et ils leur dirent comme Jésus avait dit; et on les laissa faire.

7 Et ils amenèrent l'ânon à Jésus et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus.

8 Et beaucoup [de gens] étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres, des branches qu'ils avaient coupées dans les champs;

9 et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient, criaient: Hosanna, béni soit celui qui vient au nom du °Seigneur!¹

— ¹ voir Psaume 118:25-26; Hosanna signifie: *Sauve je te prie; d'où: Gloire!*

10 Béni soit le royaume qui vient, [celui] de notre père David! Hosanna dans les lieux très hauts!

11 Et il entra dans Jérusalem, dans le temple; et après avoir porté ses regards de tous côtés sur tout, comme il était déjà tard, il sortit [et s'en alla] à Béthanie avec les Douze.

Le figuier sans figues

12 Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim.

13 Et, ayant vu de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'en approcha pour voir si peut-être il y trouverait quelque chose; mais, y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues.

14 Et répondant, il lui dit: Que plus jamais personne ne mange un fruit de toi! Et ses disciples l'entendirent.

Jésus chasse les vendeurs dans le temple

15 Et ils s'en viennent à Jérusalem. Et, étant entré dans le temple, il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes;

16 et il ne laissait personne transporter un objet à travers le temple.

17 Et il les enseignait, en disant: N'est-il pas écrit: «Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations»¹? Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs².

— ¹ Ésaïe 56:7. — ² voir Jérémie 7:11.

18 Et les principaux sacrificateurs et les scribes l'entendirent, et ils cherchèrent comment ils le feraient mourir; car ils le craignaient, parce que toute la foule était frappée de stupeur par son enseignement.

19 Et quand le soir fut venu, ils sortirent¹ de la ville.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: il sortit.

Le figuier desséché – Foi et prière

20 Et le matin, comme ils passaient, ils virent le figuier desséché depuis les racines.

21 Et Pierre, s'étant rappelé [ce qui s'était passé], lui dit: Rabbi, voici, le figuier que tu as maudit est desséché.

22 Et Jésus, répondant, leur dit: Ayez foi en Dieu.

23 En vérité, je vous dis que celui qui dira à cette montagne: Soulève-toi, et jette-toi dans la mer! — et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fait, il lui sera [fait].

24 C'est pourquoi je vous dis: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevez, et il vous sera [fait].

25 Et quand vous vous tenez debout pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père, qui est dans les cieux, vous pardonne aussi vos fautes.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 26): Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes.

Les chefs du peuple questionnent Jésus sur son autorité

27 Et ils viennent encore à Jérusalem. Et comme il allait et venait dans le temple, les principaux sacrificateurs, et les scribes, et les anciens viennent vers lui,

28 et lui disent: Par quelle autorité fais-tu ces choses? Ou qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses?

29 Et Jésus leur dit: Je vous demanderai une¹ chose, et répondez-moi; et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

— ¹ littéralement: une seule.

30 Le baptême de Jean, était-il du ciel ou des hommes? Répondez-moi!

31 Et ils raisonnaient entre eux, en disant: Si nous disons: Du ciel — il dira: Pourquoi [donc] ne l'avez-vous pas cru?

32 Mais si nous disons: Des hommes... — Ils craignaient la foule, car tous estimaient que Jean était réellement un prophète.

33 Et répondant, ils disent à Jésus: Nous ne savons pas. Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.

Parabole des mauvais vigneron

12 Et il se mit à leur parler en paraboles: Un homme planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et creusa un pressoir, et bâtit une tour; et il la loua à des vigneron et s'en alla hors du pays.

2 Et la saison venue, il envoya un esclave aux vigneron pour recevoir, des vigneron, les fruits de la vigne;

3 mais eux, l'ayant pris, le battirent et le renvoyèrent à vide.

4 Et il leur envoya encore un autre esclave; et celui-là, ils le frappèrent à la tête, et le traitèrent avec mépris.

5 Et il en envoya un autre, et celui-là, ils le tuèrent; et [ainsi pour] beaucoup d'autres, battant les uns, et tuant les autres.

6 Ayant donc encore un unique fils bien-aimé, il le leur envoya, le dernier, en disant: Ils auront du respect pour mon fils.

7 Mais ces vigneron-là dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous!

8 Et l'ayant pris, ils le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne.

9 Que fera [donc] le maître de la vigne? Il viendra et fera périr les vigneron et donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous pas lu cette Écriture: «La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la pierre maîtresse de l'angle;

11 celle-ci vient du °Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux»¹?

— ¹ Psaume 118:22-23.

12 Et ils cherchaient à se saisir de lui; mais ils craignirent la foule, car ils connurent qu'il avait dit cette parabole pour eux; et le laissant, ils s'en allèrent.

L'impôt dû à César

13 Et ils lui envoient quelques-uns des pharisiens et des hérوديens pour le prendre au piège dans [ses] paroles.

14 Et étant venus, ils lui disent: Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'embarrasses de personne; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Devons-nous payer, ou ne pas payer?

15 Et lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, afin que je le voie.

16 Et ils le lui apportèrent. Et il leur dit: De qui sont cette image et cette inscription? Et ils lui dirent: De César.

17 Et Jésus leur dit: Rendez les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu! Et ils étaient dans l'étonnement à son sujet.

Question des Sadducéens sur la résurrection

18 Et les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, viennent auprès de lui; et ils l'interrogèrent, en disant:

19 Maître! Moïse nous a écrit que, si le frère de quelqu'un meurt et laisse une femme, et ne laisse pas d'enfants, son frère prenne sa femme et suscite une descendance¹ à son frère².

— ¹ littéralement: semence; comme en Matthieu 22:24; ici et ailleurs. — ² voir Deutéronome 25:5.

20 Il y avait sept frères; et le premier prit une femme, et en mourant ne laissa pas de descendance;

21 et le second la prit et mourut, ne laissant pas de descendance; et le troisième [fit] de même;

22 et les sept ne laissèrent pas de descendance. La dernière de tous, la femme aussi mourut.

23 Dans la résurrection, [quand ils ressusciteront,] duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme?

24 Jésus leur dit: N'est-ce pas à cause de ceci que vous êtes dans l'erreur, c'est que vous ne connaissez pas les Écritures, ni la puissance de Dieu?

25 Car, quand on ressuscite d'entre les morts, on ne se marie pas, et on n'est pas non plus donné en mariage, mais on est comme des anges dans les cieux.

26 Et quant aux morts [et] au fait qu'ils ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, au [titre]¹ «Du buisson», comment Dieu lui parla, en disant: «Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob»²?

— ¹ L'expression désigne le titre ou la section d'un livre. — ² Exode 3:6.

27 Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur.

Les deux plus grands commandements

28 Et l'un des scribes, qui les avait entendus discuter, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda: Quel est le premier de tous les commandements?

29 Jésus répondit: Le premier, c'est: «Écoute, Israël, le °Seigneur notre Dieu est un seul °Seigneur;

30 et tu aimeras le °Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée, et de toute ta force»¹.

— ¹ Deutéronome 6:4-5.

31 Le second est celui-ci: «Tu aimeras ton prochain comme toi-même»¹. Il n'y a pas d'autre commandement plus grand que ceux-là.

— ¹ Lévitique 19:18.

32 Et le scribe lui dit: Bien, maître, tu as dit en vérité qu'il¹ est unique, et qu'il n'y en a pas d'autre que lui;

— ¹ c-à-d: Dieu.

33 et l'aimer de tout son cœur, et de toute son intelligence, et de toute sa force, et d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices.

34 Et Jésus, voyant qu'il avait répondu avec intelligence, lui dit: Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et personne n'osait plus l'interroger.

Question de Jésus sur le fils de David

35 Et comme il enseignait dans le temple, Jésus répondit et dit: Comment les scribes disent-ils que le Christ est fils de David?

36 David lui-même a dit par l'Esprit Saint: «Le °Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds»¹.

— ¹ Psaume 110:1.

37 David lui-même l'appelle Seigneur; et comment est-il son fils? Et la grande foule prenait plaisir à l'entendre.

Paroles de Jésus contre les scribes

38 Et il leur disait dans son enseignement: Prenez garde aux scribes, qui aiment se promener en longues robes et être salués dans les places publiques,

39 et avoir les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les repas;

40 qui dévorent les maisons des veuves, et pour l'apparence font de longues prières; ceux-ci recevront un jugement plus sévère.

Les pites de la veuve

41 Et, s'étant assis en face du trésor [du temple], [Jésus] observait comment la foule jetait de la monnaie au trésor; et de nombreux riches y jetaient beaucoup.

42 Et une veuve pauvre vint, et y jeta deux pites, qui font un quadrant.

43 Et ayant appelé ses disciples, il leur dit: En vérité, je vous dis que cette veuve, pauvre, a jeté au trésor plus que tous ceux qui y ont jeté;

44 car tous y ont jeté de leur superflu, mais celle-ci y a jeté de son indigence, tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.

Jésus annonce la destruction du temple

13 Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regarde! Quelles pierres et quels bâtiments!

2 Et Jésus lui dit: Tu vois ces grands bâtiments? Il ne sera pas du tout laissé ici pierre sur pierre qui ne soit jetée à terre!

3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers, en face du temple, Pierre, et Jacques, et Jean, et André, l'interrogèrent, à l'écart:

4 Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe [annonçant] l'accomplissement de toutes ces choses?

Les signes annonciateurs de la fin

5 Et Jésus se mit à leur dire: Prenez garde que personne ne vous séduise;

6 beaucoup [de gens] viendront en mon nom, en disant: C'est moi! — et ils en séduiront beaucoup.

7 Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne soyez pas troublés; il faut que [ces choses] arrivent; mais ce n'est pas encore la fin.

8 Car nation se lèvera contre nation, et royaume contre royaume; il y aura des tremblements de terre en divers lieux, il y aura des famines. Ces choses sont un commencement de douleurs¹.

— ¹ littéralement: douleurs de l'accouchement.

9 Mais vous, prenez garde à vous-mêmes! Ils vous livreront aux sanhédrins et aux synagogues; vous serez battus, et vous comparâtes devant les gouverneurs et les rois à cause de moi, pour leur servir de témoignage.

10 Et il faut qu'auparavant l'évangile soit prêché dans¹ toutes les nations.

— ¹ ou: à.

11 Et quand ils vous emmèneront pour vous livrer, ne vous inquiétez pas à l'avance de ce que vous direz; mais tout ce qui vous sera donné à cette heure-là, dites-le, car ce n'est pas vous qui parlez, mais [c'est] l'Esprit Saint.

12 Et un frère livrera son frère à la mort, et un père son enfant; et des enfants se dresseront contre leurs parents et les feront mourir;

13 et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; mais celui qui persévérera¹ jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

— ¹ littéralement: endurera.

La grande détresse – La venue du Fils de l'homme

14 Et quand vous verrez l'abomination dévastatrice établie où elle ne doit pas être — que celui qui lit comprenne — alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes;

15 et que celui qui est sur le toit¹ ne descende pas et n'entre pas dans la maison pour emporter quoi que ce soit;

— ¹ toit en terrasse.

16 et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement.

17 Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là!

18 Et priez que [cela] n'ait pas lieu en hiver;

19 car, en ces jours-là, il y aura une détresse¹ telle qu'il n'y en a pas eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais.

— ¹ littéralement: car ces jours-là seront une détresse.

20 Et si le °Seigneur n'avait pas abrégé ces¹ jours, aucune chair n'aurait été sauvée; mais à cause des élus qu'il a élus, il a abrégé ces¹ jours.

— ¹ littéralement: les.

21 Et alors, si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici! Voici, il est là! — ne le croyez pas.

22 Car il se lèvera de faux christes et de faux prophètes; et ils montreront des signes et des prodiges, pour séduire, si possible, les élus.

23 Mais vous, soyez sur vos gardes! Je¹ vous ai tout dit à l'avance.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: Voici, je.

24 Mais en ces jours-là, après cette détresse, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa clarté,
25 et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées.

26 Et alors ils verront le Fils de l'homme venant dans les nuées avec une grande puissance et avec gloire;

27 et alors il enverra les anges, et il rassemblera [ses] élus des quatre vents, depuis l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

La parabole du figuier

28 Mais apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre]: Quand déjà ses branches deviennent tendres et que les feuilles poussent, vous connaissez que l'été est proche.

29 De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, à la porte.

30 En vérité, je vous dis que cette génération ne passera absolument pas, que toutes ces choses ne soient arrivées.

31 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront absolument pas.

32 Mais quant à ce jour-là, ou à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges dans le ciel, ni même le Fils, mais le Père [seul].

33 Prenez garde, veillez¹, car vous ne savez pas quand ce temps sera.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et priez.

34 C'est comme un homme qui est parti hors du pays, ayant laissé sa maison, et ayant donné de l'autorité à ses esclaves, à chacun son travail; et il a commandé au portier de veiller.

35 Veillez donc, car vous ne savez pas quand le maître¹ de la maison viendra, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin;

— ¹ traduit d'ordinaire par: seigneur.

36 de peur qu'arrivant tout à coup, il ne vous trouve dormant.

37 Or ce que je vous dis, je le dis à tous: Veillez!

Le complot des chefs du peuple

14 Or, deux jours après, c'était la Pâque et [la fête] des Pains sans levain. Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de lui par ruse, et le faire mourir;

2 car ils disaient: Non pas pendant la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple.

Le souper à Béthanie

3 Et comme il était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, une femme vint, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de nard pur de grand prix; ayant brisé le vase d'albâtre, elle répandit [le parfum] sur sa tête.

4 Et quelques-uns étaient [là], qui s'indignaient entre eux¹: À quoi bon la perte de ce parfum?

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: et disaient.

5 Car ce parfum aurait pu être vendu plus de 300 deniers, et être donné aux pauvres; et ils la reprenaient vivement.

6 Mais Jésus dit: Laissez-la; pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une bonne œuvre envers moi;

7 car vous avez toujours les pauvres avec vous, et quand vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien; mais moi, vous ne m'avez pas toujours.

8 Ce qui était en son pouvoir, elle l'a fait; elle a anticipé [le moment] d'oindre mon corps pour l'ensevelissement.

9 Et en vérité, je vous dis: partout où l'évangile sera prêché, dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle.

Judas le traître

10 Et Judas Iscariote, l'un des Douze, s'en alla vers les principaux sacrificateurs pour le leur livrer;
11 et ceux-ci, l'ayant entendu, s'en réjouirent et promirent de lui donner de l'argent; et il cherchait comment il le livrerait au bon moment.

La Pâque

12 Et le premier jour des Pains sans levain, lorsqu'on sacrifiait la Pâque, ses disciples lui disent: Où veux-tu que nous allions préparer [ce qu'il faut], afin que tu manges la Pâque?

13 Et il envoie deux de ses disciples et leur dit: Allez à la ville, et un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le.

14 Et là où il entrera, dites au maître de la maison: Le maître² dit: Où est ma salle où je mangerai la Pâque avec mes disciples?

— ¹ maître qui enseigne.

15 Et lui vous montrera une grande salle¹ aménagée, toute prête; là préparez-nous [la Pâque].

— ¹ pièce à l'étage supérieur, servant de salle à manger.

16 Et les disciples s'en allèrent et entrèrent dans la ville, et trouvèrent [tout] comme il leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.

17 Et le soir étant venu, il vient avec les Douze.

18 Et comme ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit: En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous, celui qui mange avec moi, me livrera.

19 Et ils commencèrent à s'attrister et à lui dire l'un après l'autre: Est-ce moi?

20 Mais il leur dit: C'est un des Douze, celui qui trempe avec moi [le morceau] dans le plat.

21 Le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit à son sujet; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est livré! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit pas né.

Institution de la Cène

22 Et comme ils mangeaient, Jésus¹, ayant pris du pain [et] ayant béni, le rompit et le leur donna, et dit: Prenez, ceci est mon corps.

— ¹ littéralement: il.

23 Et ayant pris une coupe [et] ayant rendu grâces, il la leur donna, et ils en burent tous.

24 Et il leur dit: Ceci est mon sang, le [sang] de l'alliance¹, qui est versé pour un grand nombre.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: la nouvelle alliance.

25 En vérité, je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau¹ dans le royaume de Dieu.

— ¹ non pas: de nouveau, mais: d'une manière différente, d'une autre sorte.

26 Et ayant chanté des hymnes, ils sortirent vers le mont des Oliviers.

Avertissement à Pierre

27 Et Jésus leur dit: Vous serez tous scandalisés, car il est écrit: «Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées»¹;

— ¹ Zacharie 13:7.

28 mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée.

29 Et Pierre lui dit: Même si tous étaient scandalisés, je ne le serai pourtant pas, moi.

30 Et Jésus lui dit: En vérité, je te dis qu'aujourd'hui, cette nuit-ci, avant qu'un coq ait chanté deux fois, toi, tu me renieras trois fois.

31 Mais [Pierre] disait encore plus fortement: Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai absolument pas. Et ils dirent tous aussi la même chose.

Gethsémané

32 Et ils arrivent à un endroit dont le nom était Gethsémané. Et il dit à ses disciples: Asseyez-vous ici, pendant que je prierai.

33 Et il prend avec lui Pierre et Jacques et Jean; et il commença à être saisi d'effroi et fort angoissé.

34 Et il leur dit: Mon âme est triste¹ jusqu'à la mort; restez ici et veillez.

— ¹ ou: profondément triste.

35 Et s'en allant un peu plus loin, il se jeta contre terre, et il priait que, s'il était possible, l'heure passe loin de lui.

36 Et il disait: Abba¹, Père, toutes choses te sont possibles, fais passer cette coupe loin de moi; toutefois non pas ce que je veux, moi, mais ce que tu veux, toi!

— ¹ Abba: mot araméen que l'on traduit par Père, avec cependant une nuance de tendresse.

37 Et il vient, et les trouve dormant; et il dit à Pierre: Simon, tu dors? Tu n'as pas pu veiller une¹ heure?

— ¹ littéralement: une seule.

38 Veillez et priez, afin que vous n'entriez pas en tentation; l'esprit est bien disposé, mais la chair est faible.

39 Et il s'en alla de nouveau, et il pria, en disant les mêmes paroles¹.

— ¹ littéralement: la même parole.

40 Et s'en étant retourné, il les trouva de nouveau dormant, car leurs yeux étaient appesantis; et ils ne savaient pas quoi lui répondre.

41 Et il vient pour la troisième fois et leur dit: Dormez dorénavant et reposez-vous; c'est assez, l'heure est venue; voici, le Fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs.

42 Levez-vous, partons! Voici, celui qui me livre s'est approché.

Arrestation de Jésus

43 Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un des Douze, arrive, et avec lui une foule avec des épées et des bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des scribes et des anciens.

44 Et celui qui le livrait leur avait donné un signe¹, en disant: Celui que j'embrasserai, c'est lui; saisissez-le, et emmenez-le sûrement.

— ¹ proprement: un signe [convenu] entre eux.

45 Et étant venu, s'approchant aussitôt de lui, il dit: Rabbi! Et il l'embrassa avec empressement¹.

— ¹ littéralement: il le couvrit de baisers.

46 Et ils mirent les mains sur lui et se saisirent de lui.

47 Et l'un de ceux qui étaient là présents, ayant tiré l'épée, frappa l'esclave du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille.

48 Et Jésus, répondant, leur dit: Êtes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre?

49 J'étais tous les jours avec vous, enseignant dans le temple, et vous ne vous êtes pas saisis de moi; mais c'est afin que les Écritures soient accomplies.

50 Et tous le laissèrent et s'enfuirent.

51 Et un certain jeune homme le suivit, enveloppé d'un drap de lin sur le corps nu; et ils se saisissent de lui;

52 mais lui, abandonnant le drap de lin, leur échappa tout nu.

Jésus devant le souverain sacrificateur

53 Et ils emmenèrent Jésus chez le souverain sacrificateur; et tous les principaux sacrificateurs et les anciens et les scribes se réunissent.

54 Et Pierre le suivit de loin, jusque dans la cour du palais du souverain sacrificateur, et il s'assit avec les gardes, et se chauffait près du feu¹.

— ¹ littéralement: de la lumière.

55 Or les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient [quelque] témoignage contre Jésus, pour le faire mourir; et ils n'en trouvaient pas.

56 Car beaucoup [de gens] portaient de faux témoignages contre lui; mais les témoignages ne s'accordaient pas.

57 Et quelques-uns s'étant levés portèrent un faux témoignage contre lui, en disant:

58 Nous l'avons entendu dire: Moi, je détruirai ce temple¹ qui est fait de main, et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main.

— ¹ la maison même.

59 Et ainsi leur témoignage ne s'accordait pas non plus.

60 Et le souverain sacrificateur, s'étant levé au milieu [de l'assemblée], interrogea Jésus, en disant: Ne réponds-tu rien? Que dis-tu des témoignages que ceux-ci portent contre toi?

61 Mais il garda le silence, et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit: Toi, es-tu le Christ, le Fils du Béni¹?

— ¹ mot employé chez les Juifs pour désigner Dieu.

62 Et Jésus dit: Je le suis; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance, et venant avec les nuées du ciel.

63 Et le souverain sacrificateur, ayant déchiré ses vêtements, dit: Qu'avons-nous encore besoin de témoins?

64 Vous avez entendu le blasphème; qu'en pensez-vous? Et tous le condamnèrent comme méritant la mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher sur lui, et à lui couvrir le visage, et à lui donner des coups de poing, et à lui dire: Prophétise! Et les gardes le frappaient avec les paumes de leurs mains.

Reniement de Pierre

66 Et comme Pierre était en bas, dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur vient,

67 et, apercevant Pierre qui se chauffait, elle le regarda et dit: Toi aussi, tu étais avec le Nazarénien Jésus.

68 Mais il le nia, en disant: Je ne sais ni ne comprends ce que toi, tu dis. Et il sortit dehors dans le vestibule; [et un coq chanta].

69 Et la servante, l'apercevant, se mit de nouveau à dire à ceux qui étaient là: Celui-ci est de ces gens-là.

70 Mais il le nia de nouveau. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présents dirent à Pierre: Certainement tu es de ces gens-là; car aussi tu es Galiléen.

71 Mais il se mit à lancer des malédictions et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont vous parlez.

72 Et aussitôt un coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant qu'un coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et en y pensant, il pleura.

Jésus devant Pilate

15 Et aussitôt, le matin, les principaux sacrificateurs avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin, ayant tenu conseil, lièrent Jésus et l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate.

2 Et Pilate l'interrogea: Es-tu, toi, le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: Tu le dis.

3 Et les principaux sacrificateurs l'accusaient de beaucoup de choses.

4 Et Pilate l'interrogea encore, en disant: Ne réponds-tu rien? Vois de combien de choses ils t'accusent.

5 Mais Jésus ne répondit plus rien, de sorte que Pilate s'en étonnait.

6 Or, à chaque fête, il leur relâchait un¹ prisonnier, celui qu'ils demandaient.

— ¹ littéralement: un seul.

7 Et il y avait le nommé Barabbas qui était détenu avec les [autres] émeutiers, lesquels, au cours de l'émeute, avaient commis un meurtre.

8 Et la foule, étant montée¹, se mit à lui demander [de faire] comme il leur avait toujours fait.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: poussant des cris.

9 Et Pilate leur répondit, en disant: Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs?

10 Car il savait que les principaux sacrificateurs l'avaient livré par jalousie.

11 Mais les principaux sacrificateurs excitèrent la foule [à demander] qu'il leur relâche plutôt Barabbas.

12 Et Pilate, répondant, leur dit encore: Que [voulez-vous] donc que je fasse de [celui que vous appelez] le roi des Juifs?

13 Mais ils s'écrièrent encore: Crucifie-le!

14 Et Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrièrent encore plus fort: Crucifie-le!

15 Et Pilate, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas; et, ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

Jésus entre les mains des soldats

16 Et les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le prétoire. Et ils rassemblent toute la cohorte;

17 et ils l'habillent [d'un manteau] de pourpre, et ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui mettent autour [de la tête].

18 Et ils se mirent à le saluer, [en disant]: Salut, roi des Juifs!

19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau et crachaient sur lui, et, se mettant à genoux, ils lui rendaient hommage.

20 Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le [manteau de] pourpre et lui remirent ses propres vêtements; et ils l'emmenent dehors pour le crucifier.

21 Et ils contraignent un certain homme, Simon, Cyrénéen, père d'Alexandre et de Rufus, qui passait par là, venant des champs, à porter sa croix.

Jésus crucifié

22 Et ils le mènent au lieu [appelé] Golgotha, ce qui, traduit, est: Lieu du Crâne.

23 Et ils lui donnèrent du vin mêlé de myrrhe; mais il ne le prit pas.

24 Et l'ayant crucifié, ils partagent ses vêtements, en tirant au sort [pour savoir] ce que chacun en prendrait.

25 Et c'était la troisième heure, et ils le crucifièrent.

26 Et l'écriteau concernant le sujet de son accusation portait écrit: Le roi des Juifs.

27 Et, avec lui, ils crucifient deux brigands, un à [sa] droite, et un à [sa] gauche.

29 Et ceux qui passaient par là, l'injuriaient, hochant la tête et disant: Hé! Toi qui détruis le temple¹ et qui [le] bâtis en trois jours,

— ¹ la maison même.

30 sauve-toi toi-même, et descends de la croix!

31 De même aussi les principaux sacrificateurs, se moquant entre eux avec les scribes, disaient: Il a sauvé les autres, il ne peut pas se sauver lui-même.

32 Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions! Ceux aussi qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient.

Les trois heures de ténèbres

33 Et quand la sixième heure fut venue, il y eut des ténèbres sur toute la terre¹ jusqu'à la neuvième heure.

— ¹ ou: sur tout le pays.

34 Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix: Éloï, Éloï, lema sabachthani? — ce qui, traduit, est: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

35 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, ayant entendu cela, disaient: Voici, il appelle Élie.

36 Et l'un d'eux courut, [et] ayant rempli une éponge de vinaigre et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donna à boire, en disant: Laissez, voyons si Élie vient pour le faire descendre.

Mort de Jésus

37 Et Jésus, ayant jeté un grand cri, expira.

38 Et le voile du temple¹ se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

— ¹ la maison même.

39 Et le centurion qui était là en face de lui, voyant qu'il avait expiré¹ de cette manière, dit: Véritablement, cet homme était Fils de Dieu.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: en criant.

40 Et il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, parmi lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques le mineur¹ et de Joses, et Salomé,

— ¹ ou: le petit.

41 qui, lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi et l'avaient servi, et beaucoup d'autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

Ensevelissement de Jésus

42 Et le soir étant déjà venu, puisque c'était la Préparation, ce qui est le jour qui précède un sabbat,

43 Joseph [qui était] d'Arimathée, conseiller honorable, qui lui-même aussi attendait le royaume de Dieu, vint et osa aller chez Pilate, et lui demanda le corps de Jésus.

44 Mais Pilate s'étonna qu'il soit déjà mort; et ayant appelé auprès [de lui] le centurion, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort.

45 Et l'ayant appris du centurion, il accorda le corps à Joseph.

46 Et Joseph, ayant acheté un drap de lin, le¹ descendit, et l'enveloppa dans le drap de lin, et le déposa dans un tombeau qui était taillé dans le roc; et il roula une pierre contre la porte du tombeau.

— ¹ littéralement: Et ayant... il le.

47 Et Marie de Magdala, et Marie, la [mère] de Joses, regardaient où on le mettait.

La résurrection de Jésus

16 Et le sabbat étant passé, Marie de Magdala, et Marie, la [mère] de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates pour venir l'embaumer.

2 Et de très grand matin, le premier jour de la semaine, elles viennent au tombeau, comme le soleil se levait.

3 Et elles disaient entre elles: Qui nous roulera la pierre de l'entrée du tombeau?

4 Et levant les yeux, elles voient que la pierre était roulée; car elle était très grande.

5 Et étant entrées dans le tombeau, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, et elles furent épouvantées.

6 Et lui leur dit: Ne soyez pas épouvantées; vous cherchez Jésus le Nazarénien, le crucifié; il est ressuscité, il n'est pas ici; voici le lieu où on l'avait déposé.

7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre: Il s'en va devant vous en Galilée; là vous le verrez, comme il vous l'a dit.

8 Et étant sorties, elles s'enfuirent du tombeau. Et le tremblement et le trouble les avaient saisies; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

Apparitions de Jésus ressuscité

9 Et étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.

10 Elle, s'en étant allée, l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, qui étaient dans le deuil et pleuraient.

11 Et ceux-là, apprenant qu'il était vivant et qu'il avait été vu par elle, ne le crurent pas.

12 Et après ces choses, il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin, allant aux champs.

13 Et ceux-là, s'en étant allés, l'annoncèrent aux autres; mais ils ne les crurent pas.

14 Plus tard, il apparut aux Onze, comme ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

15 Et il leur dit: Allez dans le monde entier, et prêchez l'évangile à toute la création.

16 Celui qui aura cru et qui aura été baptisé sera sauvé; mais celui qui n'aura pas cru sera condamné.

17 Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru: en mon nom ils chasseront les démons, ils parleront de nouvelles langues,

18 ils prendront des serpents [*dans les mains*], et quand ils auront bu quelque chose de mortel, cela ne leur nuira absolument pas; ils imposeront les mains aux infirmes, et ceux-ci se porteront bien.

Jésus enlevé au ciel

19 Le Seigneur Jésus donc, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel, et s'assit à la droite de Dieu.

20 Et eux, étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant la parole par les signes qui l'accompagnaient.